



Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian
Catholic Parish

550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830
Fax: 604.874.2727
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

13 липня, 2014

Volume 59 No. 28

July 13, 2014

Служби Божі/Divine Liturgies

В Неділю/Sunday

8:30 am partially sung

10:30 am sung

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

8:15 am Divine Liturgy in church

*First Friday - 8:15 am Divine Liturgy and
Moleben to the Sacred Heart of Jesus*

Сповіді/Confessions:

- 15 хвилин перед Службою Божою
- 15 minutes before Divine Liturgy
- Або наперед домовитися під час тижня
- Or by appointment during the week

Baptism by appointment

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - any time

Marriages - by appointment

**Funerals by arrangement in the Parish
Office**

**оо. Василяни/Basilian Fathers serving the
Parish**

- Father Serafym Grygoruk, OSBM,
Administrator

Email: serh70@outlook.com

Father Marcos Zubyk, OSBM

Assistant Administrator

*Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSB
Bishop Emeritus*

**5-а Неділя по Зісланні
Святого Духа**

Собор Архангела Гавриїла

Матей 8:28-9:1



Fifth Sunday after Pentecost

Synaxes of the Archangel Gabriel

Matthew 8:28-9:1

**5а Неділя по Зісланні Святого
Духа; і Собор Архангела Гавриїла**

Воскресний Тропар, голос 4:

Світлу про воскресіння розповідь від
ангела почувши * і від прадідного
засуду звільнившись, * Господні
учениці, радіючи, казали апостолам:
* Здолана смерть, воскрес Христос
Бог, * що дає світові велику милість.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові,**

Воскресний Кондак, голос 4:

Спас і мій визволитель, * як Бог, із
гробу воскресив землян від узів * і
розбив брами адові * та воскрес на
третьій день, як Владика.

**І нині і повсякчас, і на віки
вічні. Амінь.**

Воскресний Богородичний,

голос 4: Йоаким і Анна

народженням Твоїм, Пречиста, * з
неслави бездітності, * Адам же і Єва
від тління смерті визволилися. *
Звільнений від вини за гріхи, Твій
народ святкує, взиваючи: * Неплідна
народжує Богородицю * і
кормительку Життя нашого.

**Прокімен, голос 4: Які величні
діла Твої, Господи! * Все премудро
сотворив Ти. (Пс 104:24, 1)**

**Стих: Благослови, душе моя,
Господа! * Господи, Боже мій, Ти
вельми великий.**

**Прокімен, голос 4: Які величні
діла Твої, Господи! * Все премудро
сотворив Ти.**

**До Римлян послання Святого
Апостола Павла читання (10:1–10)**

Браття! Бажання мого серця і
моя молитва до Бога за них, щоб
вони спаслися. Я бо їм свідчу, що
вони мають ревність Божу, та вона не
розумна. Не розуміючи Божої
справедливості й шукаючи

установити свою власну, вони не
покорилися справедливості Божій.
Бо мета закону Христос, на
оправдання кожного, хто вірує.
Мойсей про праведність, що від
закону, пише: “Той, хто його
виконує, буде ним жити.” А про
справедливість, що від віри, так
говорить: “Не кажи у твоїм серці: Хто
зійде на небо?” тобто: Христа звести
додолу; або: “Хто зійде в безодню?”
тобто: щоб вивести Христа з
мертвих. Що, отже, вона каже?
“Близько тебе слово: в твоїх устах і в
твоїм серці”, тобто слово віри, що
його проповідуємо. Бо коли ти
твоїми устами визнаватимеш
Господа Ісуса і віруватимеш у твоїм
серці, що Бог воскресив його з
мертвих, то спасешся, бо серцем
вірується на оправдання, а устами
визнається на спасіння.

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

**Стих: Натягни лук і наступай, і
пануй істини ради, * лагідности і
справедливості. (Пс 45:5, 8)**

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

**Стих: Ти полюбив правду * і
зненавидів беззаконня.**

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

**Від Матея Святого Євангелія
читання (8:28–9:1)**

У той час, коли Ісус прибув у
край гадаринський, зустріли його
два біснуваті, що вийшли з
гробниць, але такі люті, що ніхто не
міг перейти тією дорогою. І почали
кричати: “Що нам і тобі, Сину Божий?
Прийшов єси сюди, щоб нас мучити
перед часом?” Оподаль же від них
паслося велике стадо свиней. Біси
попросили його: “Як ти нас
виганяєш, пошли нас в оте стадо
свиней.” “Ідіть!” — сказав їм. І

вийшли з них, і ввійшли у свиней.
Тоді то все стадо кинулося з кручі в море й утопилося в хвилях. А пастухи повтікали й, прибігши в місто, все розповіли, й про біснуватих. Тоді все місто вийшло Ісусові назустріч і, побачивши його, просили, щоб відійшов з їхніх

околиць. Сівши у човен, він переплив назад і прибув у своє місто.

Причасний: Хваліте Господа з небес, * хваліте Його на висотах. * Алилуя! Алилуя! Алилуя! (Пс 148:1)

/ / /

Парафія Покрова Пресвятої Богородиці вітає всіх гостей, приятелів та рідних, які беруть з нами участь сьогодні в цій Службі Божі. Нехай наш Господь через заступництво Покрова Пресвятої Богородиці благословить Вас і Вашу родину.

Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у вітальні під церквою.

Сьогодні: Неділя, 13 липня:

– **Парафіяльна Катехитична програма** під час Служби Божої в 10:30 рано у вітальні під церквою.

Понеділок, 14 липня:

-- **8:15 ранку – Служба Божа** і виставлення Честоховської ікони у нашій церкві. Преосвященний Кен є головний служитель.

>> **Чи Ви є новими парафіянами?** Чи Ви є зареєстровані в цій парафії? Чи Ваша адреса і номер телефону є змінені? Просимо нових парафіян повідомити нам! Реєстраційні форми знаходяться в парафіяльному офісі.

>> **Книгарня:** В нашій церковній книгарні маємо на продаж картки на різні нагоди. Маємо також вибір книжок, ікон та релігійних речей.

Місячний намір Святішого Отця Папи Римського – на липень

Загальний намір: Спорт і гуманізація: “Щоб практика спорту завжди була нагодою до братерства і людського зросту”.

Місійний намір: Євангелізація – мирянські місіонери: “Щоб Святий Дух підтримував мирян, які звіщають Євангелію в бідніших країнах”.

Спеціальне прохання: після закінчення Служби Божої просимо закрити молитвенники і співаники і поставити їх на відповідне місце. Також просимо не залишати бюлетенів і других матеріалів в лавках.

Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.

**Fifth Sunday after Pentecost and
Synaxes of the Archangel Gabriel**

Resurrectional Tropar, tone 4:

When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection and cast off the ancestral condemnation, they proudly told the apostles: "Death has been plundered! Christ our God is risen, granting to the world great mercy."

**Glory be to the Father and to
the Son, and to the Holy Spirit,**

Resurrectional Kondak, tone 4:

My Saviour and Deliverer from the grave as God has raised out of bondage the children of earth and shattered the gates of Hades; and as Master, he rose on the third day.

Now and for ever and ever. Amen.

Resurrectional Theotokion, tone

4: By your birth, O Immaculate One, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. And your people, redeemed from the guilt of their sins, celebrate as they cry out to you: "The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our life."

Prokimen, tone 4: How great are Your works, O Lord; You have made all things in wisdom. (Ps. 104:24, 1)

Verse: Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.

Prokimen, tone 4: How great are Your works, O Lord; You have made all things in wisdom.

**A Reading from the Letter of
the Holy Apostle Paul to the
Romans (10:1–10)**

Brethren! My heart's desire, my prayer to God for the Israelites, is that they may be saved. Indeed, I can testify that they are zealous for God

though their zeal is unenlightened. Unaware of God's justice and seeking to establish their own, they did not subject themselves to the justice of God. Christ is the end of the law. Through Him, justice comes to everyone who believes. Moses writes of the justice that comes from the law, "The one who observes the law shall live by it." But of the justice that comes from faith he says, "Do not say in your heart, 'Who shall go up into heaven?' (that is, to bring Christ down), or 'Who shall go down into the abyss?' (that is, to bring Christ up from the dead)." What is it he does say? "The word is near you, on your lips and in your heart (that is, the word of faith which we preach)." For if you confess with your lips that Jesus is Lord, and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. Faith in the heart leads to justification, confession on the lips to salvation.

Faithful: Alleluia! (3x)

Verse: Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

Faithful: Alleluia! (3x)

Verse: You have loved justice and hated iniquity. (Ps. 45:5, 8)

Faithful: Alleluia! (3x)

**A Reading of the Holy Gospel
according to Matthew (8:28–9:1)**

At that time, as he (Jesus) approached the Gadarene boundary, he encountered two men coming out of the tombs. They were possessed by demons and were so savage that no one could travel along that road. With a sudden shriek they cried: "Why meddle with us, Son of God? Have you come to torture us before the

appointed time?" Some distance away a large herd of swine was feeding. The demons kept appealing to him, "If you expel us, send us into the herd of swine." He answered, "Out with you!" At that they came forth and entered the swine. The whole herd went rushing down the bluff into the sea and were drowned. The swineherds took to their heels, and upon their arrival in the town related everything that had happened, including the

story about the two possessed men. The upshot was that the entire town came out to meet Jesus. When they caught sight of him, they begged him to leave their neighborhood. Then He reentered the boat, made the crossing and came back to his own town.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. * Alleluia! (3x)

///

The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish welcomes all guests, friends, visiting relatives and Parishioners in celebrating this Divine Liturgy together. May our Lord, through the intercession of the Protectress, the Blessed Mother of God, bless you and your family!

– **Coffee and sweets available following the Sunday Divine Liturgies** in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

TODAY: Sunday, July 13:

– **Catechism** for Pre-Schooler's during the 10:30 am Divine Liturgy in the Fellowship Room.

– **Bible Studies** after the 8:30 am and 10:30 am Divine Liturgy. (class starts after coffee at 9:40 am and at 12:30 pm).

Monday, 14 July at 8:15 AM: There will be a special Divine Liturgy. Bp. Ken will be celebrating the liturgy. Our Lady of Czestochowa icon is in our church this morning. (Please, see more info below).

Saturday, July 19:

– **Vespers** in the monastery chapel at **6:00 PM**. (mostly in English)

We have an exciting opportunity to host Our Lady in a once in a lifetime manner. An original copy of the Icon, Our Lady of Czestochowa (referred to as the Black Madonna) is touring the lower mainland of British Columbia. The purpose of this pilgrimage is to pray for the respect and protection of human life from conception to its natural

end. <http://www.ewtn.com/library/MARY/BLACKMA.htm>

There are only two original copies of the Blessed Icon ever written in its original size and which were touched to the Original, in the whole world; one that has been travelling through Poland since 1956 and is still travelling, and this one that is travelling throughout the world. Many miracles have been attributed to prayer to Our Lady through this Icon.

It will be at St. Mary's this Monday, 14 July. There will be a special Divine liturgy at 8:15 in the morning. Bp. Ken will be celebrating the liturgy.

SUNDAY DONATIONS: July 6, 2014-\$1287.00

>> Please, **consider reading the Epistle** during the 8:30 am Divine Liturgy. In order to do so, arrange it either with Fr. Serafym or Gerry Ukrainetz.

>> If anyone has a plot available for sale in the Devotion Section of Forest Lawn, kindly call Robert Reavill at 604.420.6700.

>> Two burial plots for sale at Forest Lawn Cemetery in Devotion section. \$12,000 each (negotiable) contact 604-599-7995.

SPECIAL NOTICE - Do not park in the RESERVED stalls in front of St. Mary's Gardens when you come for the Sunday Divine Liturgy.

Feel free to submit to the Parish Office the name of anyone who is ill and in need of our prayers. Their names will be included in the list below. These names will remain on the Sick List only until the end of the month, at which time please resubmit names to be included in the next month's list.

Monthly Intentions of the Holy Father for July

Universal Prayer Intention: "That sports may always be occasions of human fraternity and growth."

Evangelization Intention: "That the Holy Spirit may support the work of the laity who proclaim the Gospel in the poorest countries."

Camp St. Volodymyr: This marks the 31st year of our Ukrainian Catholic Summer Camp at OAC in Kelowna Sunday, August 17-24. If interested please contact Jennifer Sawka @ 604.876.5691 or jennsawka@hotmail.com Donations are always greatly appreciated. We are in need to dried goods (rice, pasta, cereals) donations, and treats for children.

Please remember in your prayers: Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab.

>> Have you just moved into our parish? Are you registered in this parish? Has your phone number or address been changed? For new parishioners, please let us know who you are so that we can welcome you! Registration forms are available in the parish office. Call the office at 604.879.5830.

Congratulations to **Shelly and Andrew Richards** on the Christening of their son Ryan Andrew on June 22, 2014.

We require ushers (men and women) for the 10:30 am Divine Liturgy. The ushers welcome people to the church prior to the Liturgy and collect offerings after the sermon. Please contact Father Serafym if you are interested. A few minutes of your time on Sundays will be appreciated.

THE BLACK MADONNA OF POLAND—OUR LADY OF CZESTOCHOWA AND JASNA GORA Bryan J Walsh

The [Black Madonna](#) is a painting of the Madonna and Christ Child which legend states was painted by St. Luke the Evangelist. St. Luke is believed to have used a tabletop from a table built by the carpenter Jesus. It was while Luke was painting Mary that she told him about the events in the life of Jesus that he eventually used in his gospel.

This same legend states that that when St. Helen went to Jerusalem to search for the true cross in 326 AD, she happened upon this portrait of Our Lady. She gave it to her son, Constantine, who had a shrine built to house it. In a critical battle with the Saracens, the portrait was displayed from the walls of Constantinople and the Saracens were subsequently routed. The portrait was credited with saving the city. The painting was eventually owned by Charlemagne who subsequently presented the painting to Prince Leo of Ruthenia (northwest Hungary). It remained at the royal palace in Ruthenia until an invasion occurred in the eleventh century. The king prayed to Our Lady to aid his small army and as a result of this prayer a darkness overcame the enemy troops who, in their confusion, began attacking one another. Ruthenia was saved as a result of this intervention by Our Lady. In the fourteenth century, it was transferred to the Mount of Light (Jasna Gora) in Poland in response to a request made in a dream of Prince Ladislaus of Opola.

The legendary history becomes better documented with the painting's ownership by Prince Ladislaus. In 1382 invading Tartars attacked the Prince's fortress at Belz. In this attack one of the Tartar arrows hit the painting and lodged in the throat of the Madonna. The Prince, fearing that he and the famous painting might fall to the Tartars, fled in the night finally stopping in the town of Czestochowa, where the painting was installed in a small church. The Prince subsequently had a Pauline monastery and church built to ensure the painting's safety. In 1430, the Hussites overran the monastery and attempted to take the portrait. One of the looters twice struck the painting with his sword but before he could strike another blow he fell to the floor writhing in agony and died. Both the sword cuts and the arrow wound are still visible in the painting.

Later, in 1655, Poland was almost entirely overrun by the forces of Sweden's King Charles X. Only the area around the monastery remained unconquered. Somehow, the monks of the monastery successfully defended the portrait against a forty day siege and eventually all of Poland was able to drive out the invaders.

After this remarkable turn of events, the Lady of Czestochowa became the symbol of Polish national unity and was crowned Queen of Poland. The King of Poland placed the country under the protection of the Blessed Mother. A more recent legend surrounding the painting involves the Russian invasion of Poland in 1920. Legend holds that the Russian army was massing on the banks of the Vistula river, threatening Warsaw, when an image of the Virgin was seen in the clouds over the city. The troops withdrew on seeing the image.

There have been reports for centuries of miraculous events such as spontaneous healings occurring to those who made a pilgrimage to the portrait. It gets its name "Black Madonna" from the soot residue that discolors the painting. The soot is the result of centuries of votive lights and candles burning in front of the painting. With the fall of communism in Poland, pilgrimages to the Black Madonna have increased dramatically.

For further information on the Black Madonna, try Ann Ball's "A Litany of Mary", Our Sunday Visitor Publishing, or Michael Durham's "Miracles of Mary", Harper San Francisco.

-- Eternal Word Television Network 5817 Old Leeds Road

Бог – усе в усьому (Катехизм: Христос -наша Пасха)

264 У Своєму славному Пришесті Христос переобразить увесь світ, який позбудеться тлінності й минущості. «Любі! Ми тепер – діти Божі, і ще не виявилось, чим будемо. Та знаємо, що коли виявиться, ми будемо до Нього подібні, бо ми побачимо Його, як є» (1 Йо. 3, 2). Переображений світ служитиме для того, щоб людина прославляла Бога. Святе Письмо називає цей переображений світ «небесним Єрусалимом», у якому «ночі не буде більше, і не матимуть потреби у світлі світильника і світлі сонця, бо Господь Бог освітлює їх, і царюватимуть на віки вічні» (Од. 22, 5).

265 В оновленому сотворенні людина «узрить» обличчя Господнє: «Тепер ми бачимо, як у дзеркалі, неясно; тоді ж – обличчям в обличчя. Тепер я спізнаю недосконало, а тоді спізнаю так, як і я спізнаний» (1 Кр. 13, 12). Прославлений стан людини – це участь у житті Пресвятої Тройці разом із Пресвятою Богородицею, ангелами та всіма святими. Передання називає цей стан Небом. «Небо – це країна живих, де немає ночі, де немає сну – образу смерті; де немає ні їжі, ні пиття – підпори нашої немочі; де немає недуги, болів, ліків, судів, торгівлі, ремесла, грошей – початку лиха; де немає воєн, цього кореня ненависті, а є країна живих, що не вмерли через гріх, а живуть істинним життям у Христі Ісусі»¹.

266 Син Божий передасть Отцеві Себе й усе сотворіння. «Якже все йому буде підкорене, тоді й сам Син підкориться Тому, що Йому підкорив усе, щоб Бог був усім в усьому» (1 Кр. 15, 28). Григорій Ніський, навчаючи про присутність Бога в усьому, зазначає: «У теперішньому житті є багато речей, потрібних до життя: час, повітря, місце, їжа і пиття, одяг, сонце, світила, – проте жодна з них не є Богом. А для блаженства, якого ми очікуємо, не потрібно жодної з цих речей; адже божественна природа буде для нас усім і замість усього, даруючи себе відповідно до кожної потреби того життя»².

«Тобі молимося і Тебе призиваємо, Святий над святими, щоб доброзичливістю Твоєї благодати прийшов Дух Твій Святий на нас» (Анафора святого Василія Великого)

¹ ВАСИЛІЙ ВЕЛИКИЙ, *Гомілія на Пс 114*.

² ГРИГОРІЙ НІСЬКИЙ, *Про душу і воскресіння. Розмова з сестрою Макриною*, 13, 5 (т. 2. Ч. 4. Ст. 277-278).